

FRANCE

POUJOLAT SA
CS50016
79270 ST-SYMPHORIEN
Tél. +33 (0) 5 49 04 40 40
infos@poujoulat.fr
www.poujoulat.fr

DEUTSCHLAND

Poujoulat GmbH
Johann-Philipp Reis Strasse 6
55469 SIMMERN
Tel. +49 676194140
zentrale@poujoulat.de

BELGIQUE / BELGIE

POUJOLAT BELUX
Rue de l'Industrie, 39
B-1400 NIVELLES
Tel. +32 (0) 67 / 84 02 02
info@poujoulat.be
www.poujoulat.be

NEDERLAND

POUJOLAT BV
Ettensestr 60
7061 AC TERBORG
Tel. +31 (0) 315 340050
info@poujoulat.nl
www.poujoulat.nl

UNITED KINGDOM

POUJOLAT (UK) LTD
Unit 1a Quadrum Park
Old Portsmouth Road
GU3 1LU Guilford / SURREY
Tel. +44 (0) 1483 461 700
sales@poujoulat.co.uk
www.poujoulat.co.uk

ÖSTERREICH

Bitte wenden Sie sich an
POUJOLAT SA Exportabteilung
Tel. +33 (0) 5 49 04 48 30
export@poujoulat.fr

SUISSE / SCHWEIZ

Poujoulat Switzerland SA
Route du Moulin 11
3977 GRANGES (VS)
Tel. +41 (0) 244 73 50 00
Fax +41 (0) 244 73 50 09
info@poujoulat.ch
www.poujoulat.ch

ITALIA

ALA SPA
29/A VIA LENIN
42020 QUATTRO CASTELLA (RE)
Tel. +39 05 22 88 74 24
poujoulatitalia@ala-spa.it
www.poujoulat.it



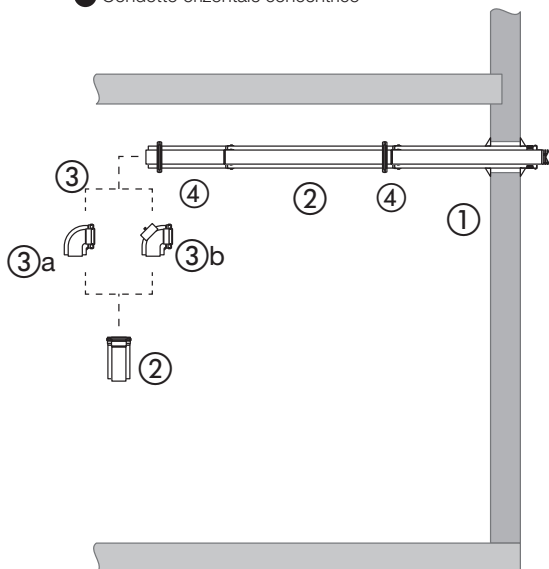
- Schéma 1**
- Drawing 1**
- Beispiel 1**
- Schema 1**
- Esquema 1**
- Schema 1**

DTA 14-2/12 - 1821-Vx						
Diamètre	n° certificat	Date	EN/BS 14989-2:2008	Joints	Combustibles	
DUALIS E.I	80/125	CE: 0071-CPR-23485	2012	T200 P1 W V2 L50040 O20	Viton vert	Gaz - Fioul gas - oil
	100/150	UKCA: 8521-CPR-38860	2023			
	130/200	CE: 0071-CPR-23486	2012	T250 N1 W V2 L50040 G100		Granulés de bois Wood-pellets
	150/200	UKCA: 8521-CPR-38872	2023			

- Schéma 2**
- Drawing 2**
- Beispiel 2**
- Schema 2**
- Esquema 2**
- Schema 2**

Conduit concentrique horizontal

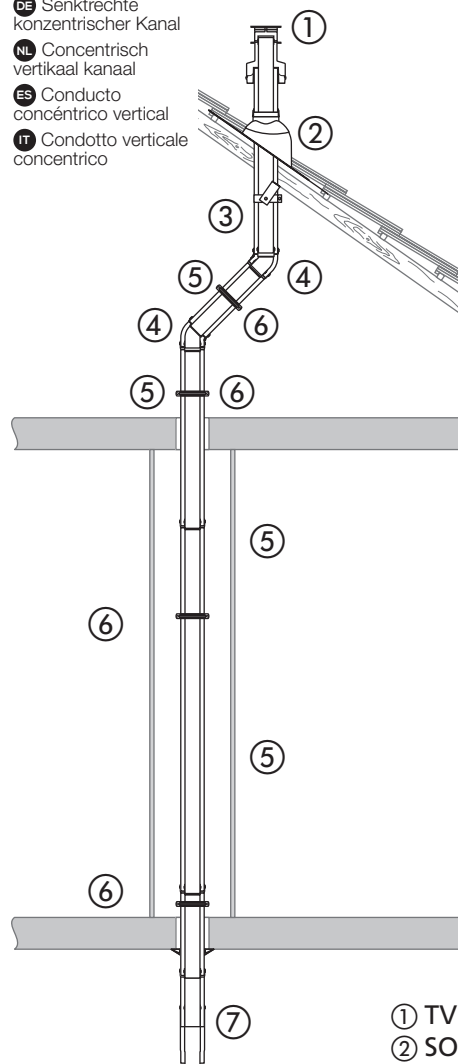
- GB** Horizontal concentric pipe
- DE** Horizontales konzentrisches Rohr
- NL** Horizontaal concentrisch kanaal
- ES** Conducto concéntrico horizontal
- IT** Condotto orizzontale concentrico



- ① STH / STHR
- ② ED
- ③ Coudes
 - ③a EC
 - ③b CTV
- ④ CU

Conduit concentrique vertical

- GB** Vertical concentric chimney
- DE** Senkrechte konzentrischer Kanal
- NL** Concentrisch vertikaal kanaal
- ES** Conducto concéntrico vertical
- IT** Condotto verticale concentrico



- ① TV
- ② SOLIN
- ③ SUV
- ④ EC
- ⑤ ED
- ⑥ CU
- ⑦ ER
- ⑧ ETV



Schéma 3

Drawing 3

Beispiel 3

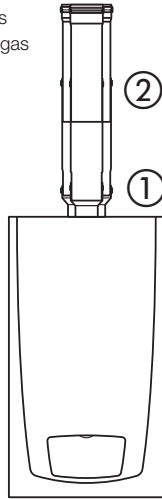
Schema 3

Esquema 3

Schema 3

Raccordement chaudières gaz

- GB Gas boiler connection
- DE Gaskesselanschluss
- NL Aansluiting gasketel
- ES Conexión caldera de gas
- IT Collegamento caldaia a gas

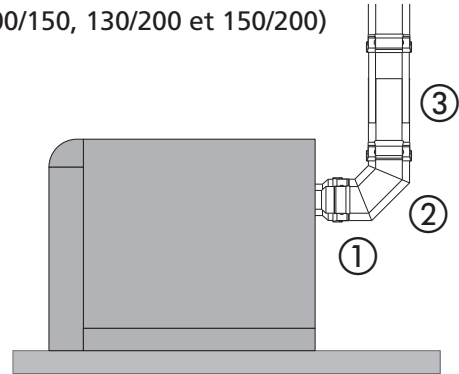


- ① A (100/150, 130/200 et 150/200)
- ② ER

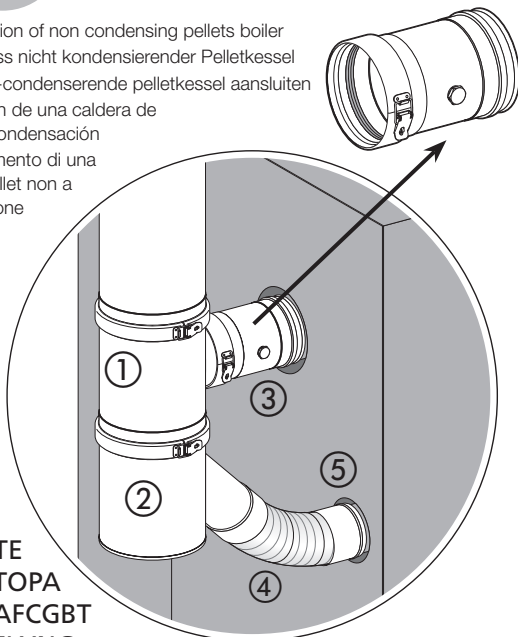
**Raccordement chaudière fioul**

- GB Oil boiler connection
- DE Ölkesselanschluss
- NL Aansluiting olie gestookte kessel
- ES Conexión caldera gasoleo
- IT Collegamento caldaia a gasolio

- ① A (100/150, 130/200 et 150/200)
- ② EC
- ③ ER

**Raccordement chaudière à granulés non condensation**

- GB Connection of non condensing pellets boiler
- DE Anschluss nicht kondensierender Pelletkessel
- NL Een niet-condenserende pelletkessel aansluiten
- ES Conexión de una caldera de pellets sin condensación
- IT Collegamento di una caldaia a pellet non a condensazione



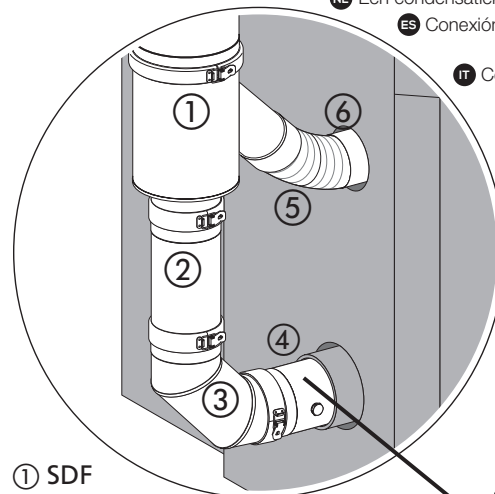
- ① TE
- ② TOPA
- ③ AFCGBT
- ④ FLXNG
- ⑤ AMA FL

Chaudière sans condensation : prévoir un siphon

- GB For non condensing boiler : a siphon is required
- DE Heizkessel ohne Kondensation, Siphon vorsehen
- NL Niet-condenserende ketel: installeer een sifon
- ES Caldera sin condensación: instalar un sifón
- IT Aldaie non a condensazione: installare un sifone

Raccordement chaudière à granulés condensation

- GB Connection of condensing pellets boiler
- DE Anschluss Pellet-Brennwertkessel
- NL Een condensatieketel met pellets aansluiten
- ES Conexión de una caldera de pellets con condensación
- IT Collegamento di una caldaia a pellet a condensazione



- ① SDF
- ② ED
- ③ EC
- ④ AFCGCD
- ⑤ FLXNG
- ⑥ AMA FL

Chaudière condensation : retour des condensats à l'appareil

- GB Condensing boiler : return of condensate to the appliance.
- DE Brennwertkessel : Rückführung des Kondensats zum Gerät.
- NL Condensatieketel : condensaatretour naar het apparaat.
- ES Caldera de condensación : retorno del condensado al aparato.
- IT Caldaia a condensazione : ritorno della condensa all'apparecchio.

Schéma 4 Drawing 4 Beispiel 4 Schema 4 Esquema 4 Schema 4

Montage (STV), Solin (SUV) / Installation of vertical terminal (STV), flashing and universal support for vertical terminal (SUV) / Montageanleitung der senkrechten Mündung (STV), Dachdurchführung und Dachstütze (SUV) / Installatie van de verticale (STV) uitgang, dakdoorvoer en universele daksteun (SUV) / Instalación de un terminal vertical (STV), una placa de estanqueidad y soporte universal para terminal vertical (SUV) / Installazione terminale verticale (STV), piastra di tenuta e supporto universale per terminale verticale (SUV)

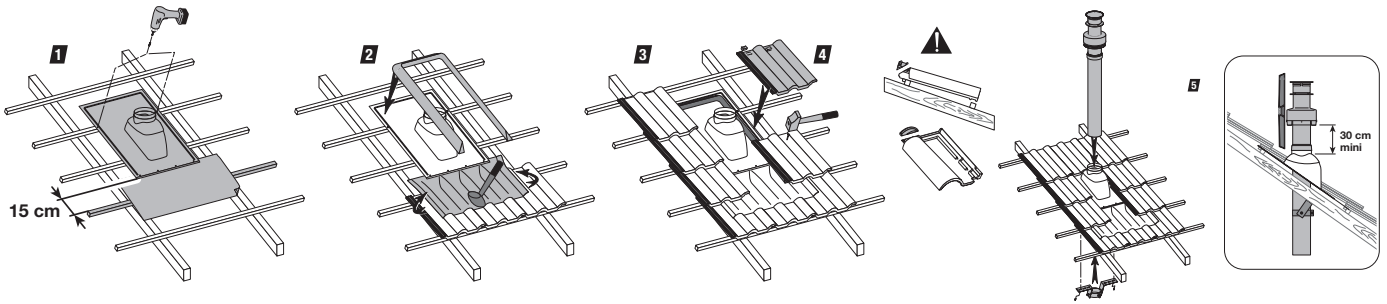


Schéma 5 Drawing 5 Beispiel 5 Schema 5 Esquema 5 Schema 4

Montage terminal horizontal (réf. STH et TH) / Installation of horizontal terminal (STH et TH) / Montageanleitung der waagerechten Mündung (STH et TH) / Installatie van de horizontale (STH et TH) uitgang / Instalación de un terminal horizontal (STH et TH) / Installazione del terminale orizzontale (STH et TH)

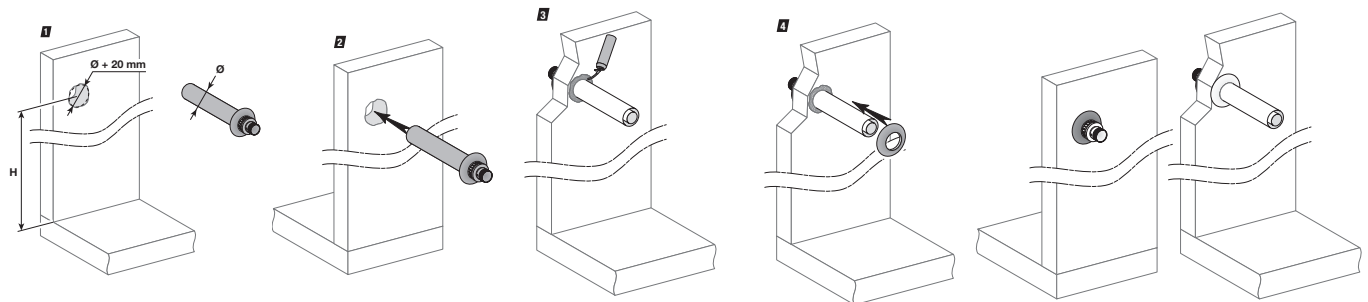


Schéma 6 Drawing 6 Beispiel 6 Schema 6 Esquema 6 Schema 6

Mise en œuvre des éléments réglables / Installation of the adjustable elements / Einbau des Schiebe-Elements / Installatie van regelbare elementen / Instalación de los módulos extensibles / installazione degli elementi regolabili

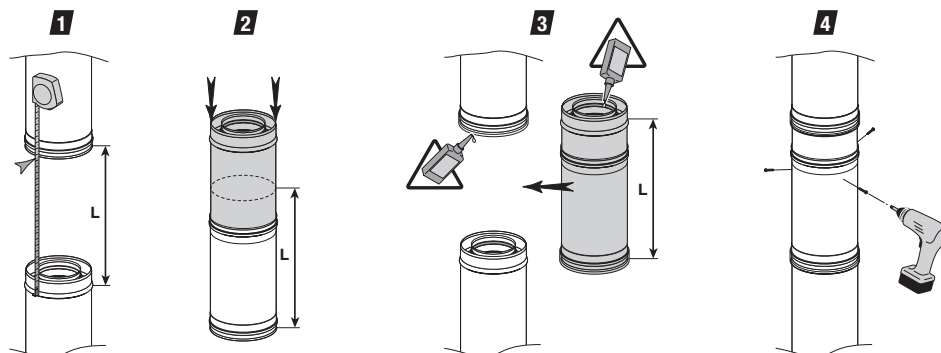


Schéma 7 Drawing 7 Beispiel 7 Schema 7 Esquema 7 Schema 7

Raccordement air comburant / Combustion air connection / Zuluft Anschluß Toevoerluchtaansluiting / Conexión de aire de combustión / Collegamento dell'aria di combustione

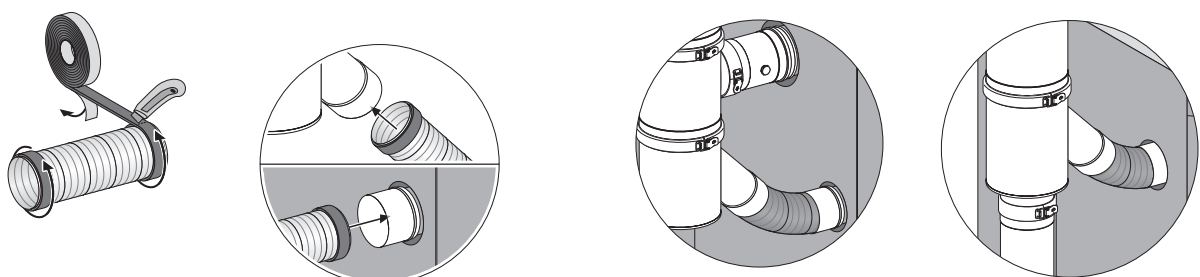


Schéma 8 Drawing 8 Beispiel 8
Schema 8 Esquema 8 Schema 8

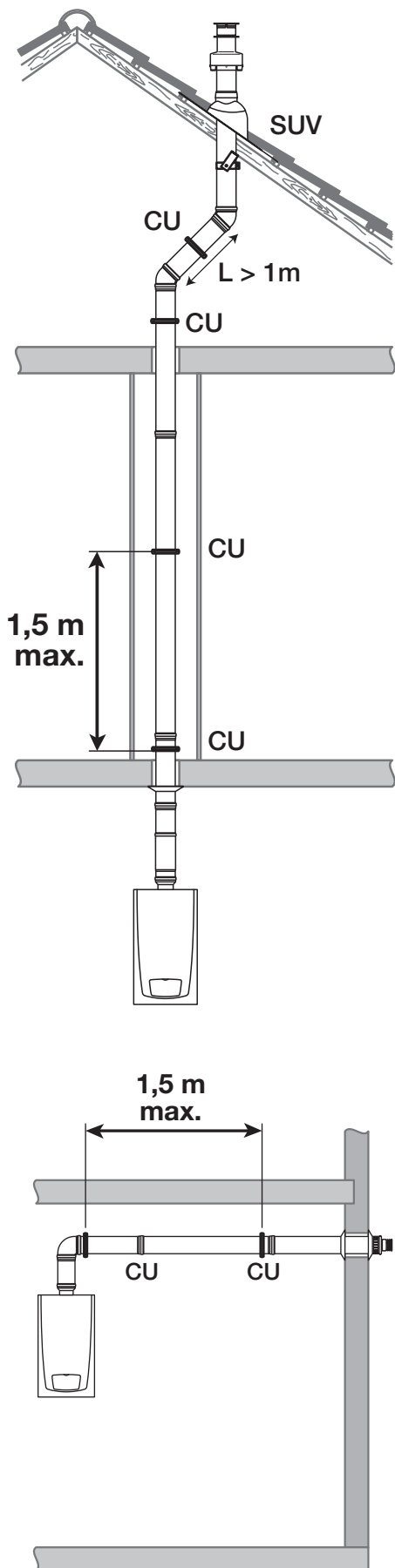
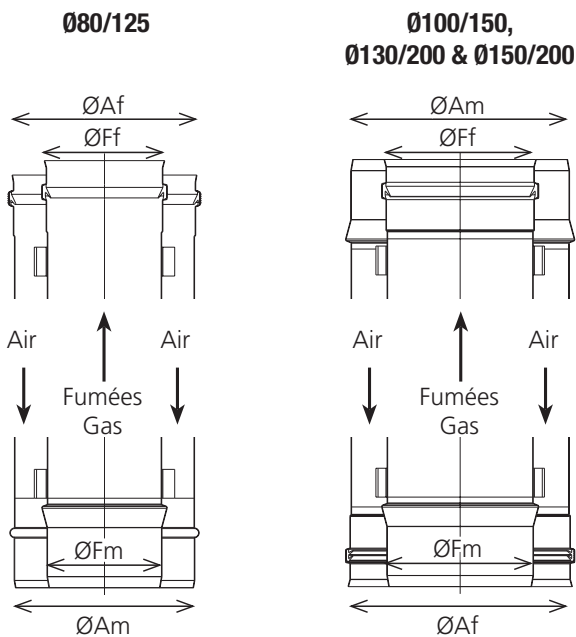


Schéma 9 Drawing 9 Beispiel 9
Schema 9 Esquema 9 Schema 9

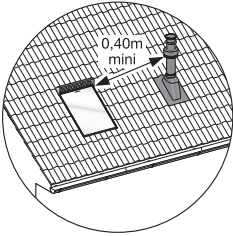
Pertes de charges / pressure drop / Widerstand / Druckabfall / Lastverlies / caída de presión / perditte di carico	Tous Ø
Rugosité Air / air supply roughness / Luftrohr Rauigkeit / Ruwheid lucht/ rugosidad entrada de aire / rugosità aria comburente (mm)	1
Rugosité Fumée / liner roughness / Gasrohr Rauigkeit / Ruwheid rookgassen / rugosidad salida de humos / rugosità fumi (mm)	1
Coude / elbow / Ellbogen / bocht / codo / curva 45° (m)	0,5
Coude / elbow / Ellbogen / bocht / codo / curva 90° (m)	1



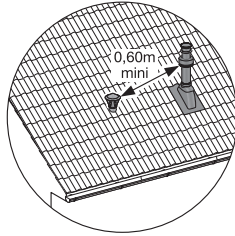
(mm)	80/125	100/150	130/200	150/200
ØFm (ext)	81,7	101,7	131,7	151,7
ØFf (int)	82,1	102,1	132,1	152,1
ØAm (ext)	126,7	151,7	201,7	201,7
ØAf (int)	127,1	152,1	202,1	202,1

Position des terminaux raccordés à un appareil à gaz / Location of terminals connected to a gas appliance / Mündungslagen, die an ein Gasgerät angeschlossen sind / Positie van de uitgangen die aangesloten zijn op een gastoestel / Posición de los terminales para aparatos de gas / Posizione dei terminali per apparecchi a gas

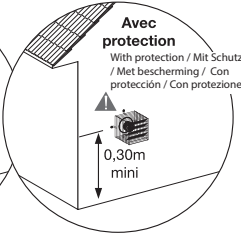
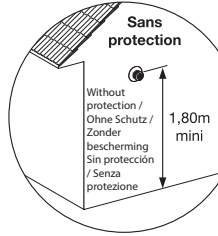
A Ouvrant
Opening / Öffnung / Opening /
Ventana / Apertura



B Entrée d'air
Air vent / Zufuhr / Luchttoevoer /
Entrada de aire / Ingresso aria



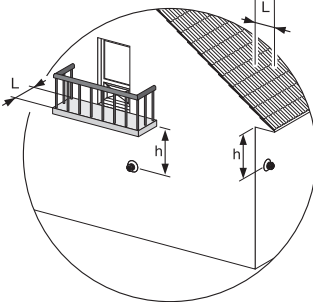
C Distance au dessus du sol
Distance above the floor /
Bodendistanz / Afstand boven de vloer /
Distancia al suelo / Distanza dal suolo



Les évacuations débouchant directement sur une voie de circulation extérieure doivent comporter un déflecteur inamovible donnant aux gaz évacués une direction sensiblement parallèle au mur / The terminal with an exit directly onto a street must be equipped with a fixed deflector that will direct the exhaust parallel to the wall / Die direkt in einen äußeren Verkehrsweg mündenden Abgasleitungen müssen mit einem befestigten Luftleitblech ausgerüstet sein, damit die Abgase parallel zur Mauer abgeleitet werden / De uitmondingen die direct uitkomen op een straat moeten worden uitgerust met een vaste luchtgeleidingsplaat zodat de rookgassen parallel met de muur worden afgevoerd / Los terminales con salida directamente a la calle, deben ser equipados con un deflector que va a dirigir los gases de combustión de manera paralela al muro / Il terminale con uscita direttamente su una strada deve essere dotato di un deflettore fisso per dirigere i gas di combustione parallelamente alla parete (verificare le disposizioni normative locali e nazionali).

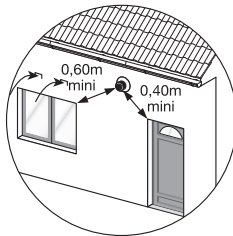
D Dessous de balcon et Dessous de bord de toit

Below a balcony or below a roof / Unter dem Balkon und unter der Dachkante / Onder een balkon of een dak / Por debajo de un balcón y por debajo del tejado / Sotto i balconi o sotto cornicione tetto /

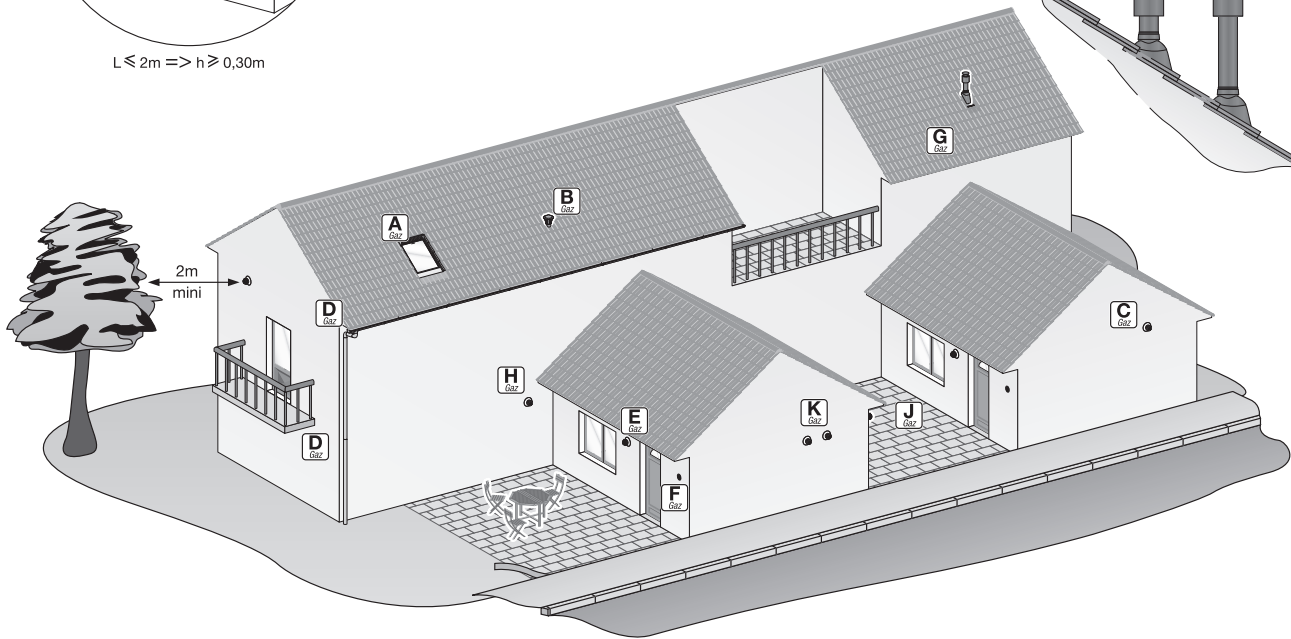
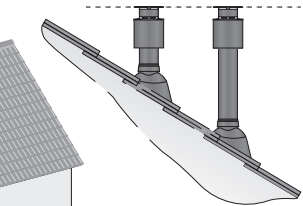
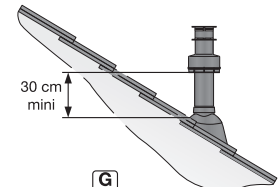
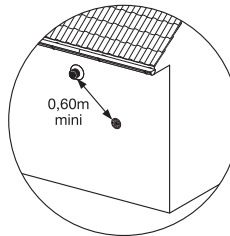


$$L \leq 2m \Rightarrow h \geq 0,30m$$

E Ouvrant
Opening / Öffnung / Opening /
Ventana / Apertura



F Entrée d'air
Air vent / Zufuhr / Luchttoevoer /
Entrada de aire / Ingresso aria

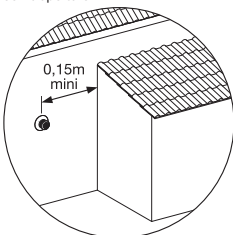


H Murs en angle rentrant

Wall with inside corner / Mauer mit einspringendem Winkel / Muren met hoeken / Muros con esquinas / Muri con angolo

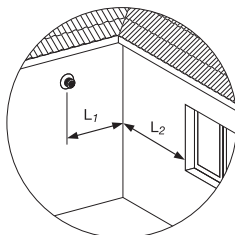
Sans ouvrant

Without opening / Ohne Öffnung / Zonder opening / Sin ventana - puerta / Senza aperture



Avec ouvrant

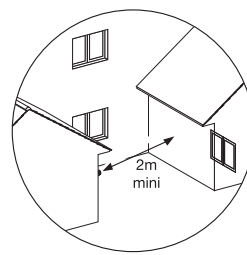
With opening / Mit Öffnung / Met opening / Con ventana - puerta / Con aperture



$$L_1 + L_2 \geq 2m \text{ et } L_1 \geq 0,15m$$

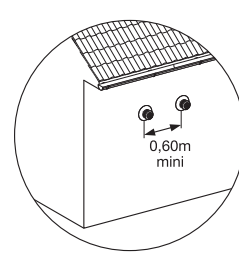
J Sorties dans une cour intérieure

Outlet in a courtyard / Mündungen in einem Innenhof / Uitgang op een binnenplaats / Salida a patio / Uscita in cortile interno /

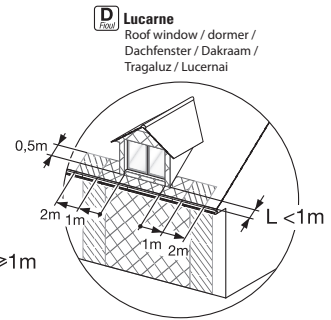
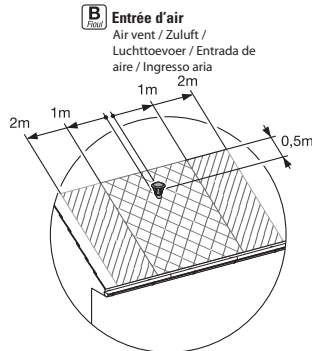
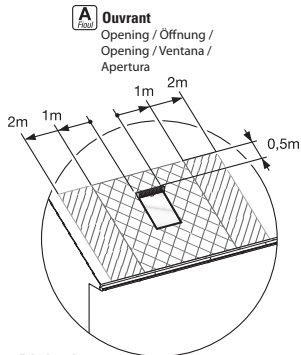


K Deux sorties sur un même mur

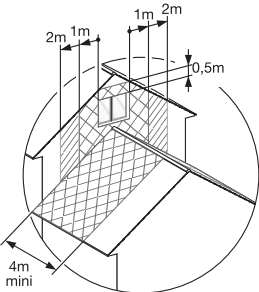
Two outlets on the same wall / Zwei Mündungen auf einer einzigen Mauer / 2 uitgangen op dezelfde muur / Dos salidas sobre el muro / Due uscite sulla stessa parete



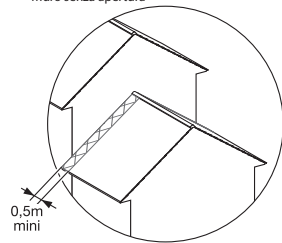
Position des terminaux raccordés à un appareil à fioul / Location of the terminals connected to a oil appliance / Mündungslagen, die an ein Ölgerät angeschlossen sind / Positie van de uitgangen die aangesloten zijn op een stookolietoestel / Posición de los terminales para aparatos de gasóleo / Posizione dei terminali per apparecchi a gasolio



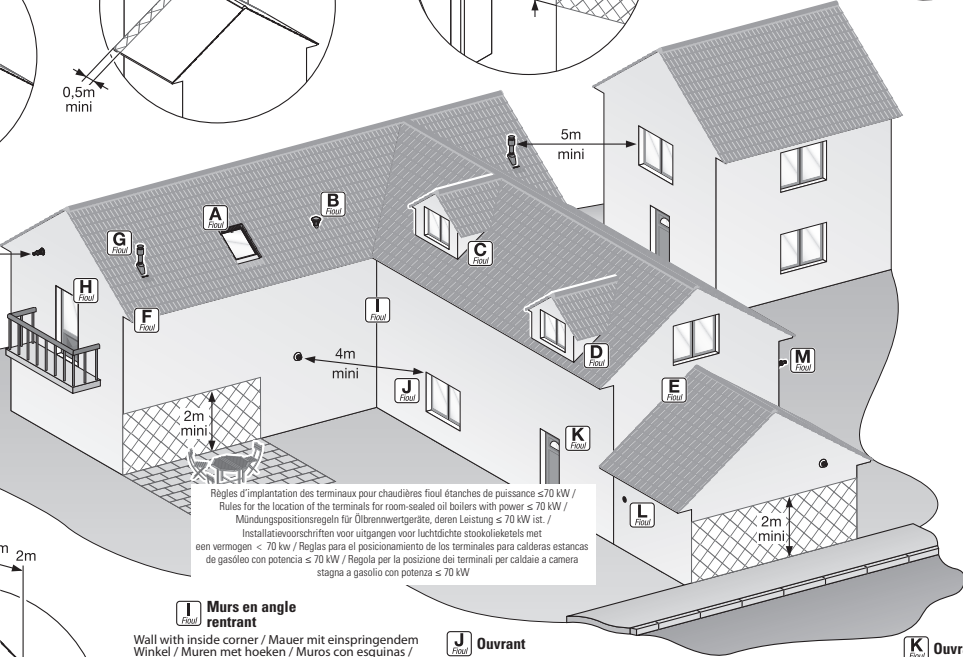
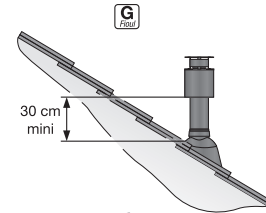
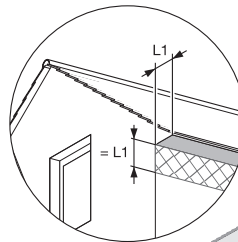
E1 **Pénétration sur un pignon avec ouvrant**
On a gable end with opening / Gegenüber einem Giebel mit Öffnung / Tegenover een gevel met opening / Salida a fachada con ventanas / Uscita su muro con un'apertura



E2 **Pénétration sur un pignon aveugle**
On a gable end without opening / Gegenüber einem Giebel ohne Öffnung / Tegenover een gevel zonder opening / Salida a fachada ciega / Uscita su muro senza apertura

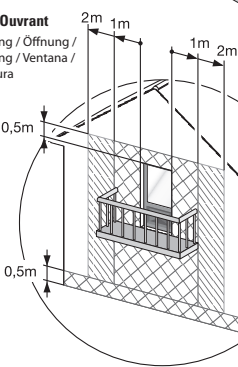


F **Saillie de toiture**
Roof projection / Dachvorsprung / Afdak / Visera / Gronda

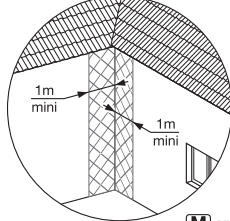


Règles d'implantation des terminaux pour chaudières fioul étanches de puissance ≤ 70 kW / Rules for the location of the terminals for room-sealed oil boilers with power ≤ 70 kW / Mündungspositionsregeln für Öfenwertgeräte, deren Leistung ≤ 70 kW ist. / Installatievoorschriften voor uitgangen voor luchtdichte stookolietoestels met een vermogen < 70 kW / Reglas para el posicionamiento de los terminales para calderas estancas de gasóleo con potencia ≤ 70 kW / Regola per la posizione dei terminali per caldaie a camera stagna a gasolio con potenza ≤ 70 kW

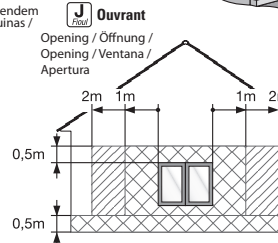
H **Ouvrant**
Opening / Öffnung / Opening / Ventana / Apertura



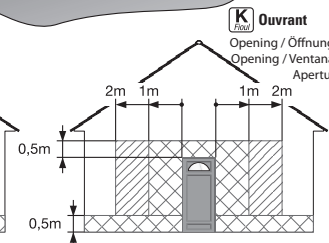
I **Murs en angle rentrant**
Wall with inside corner / Mauer mit einspringendem Winkel / Muren met hoeken / Muros con esquinas / Muri con angolo



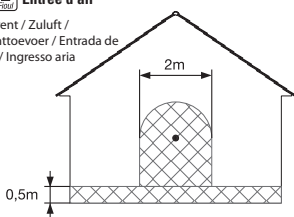
J **Ouvrant**
Opening / Öffnung / Opening / Ventana / Apertura



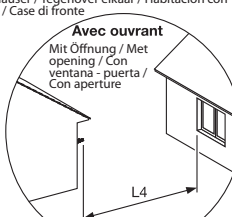
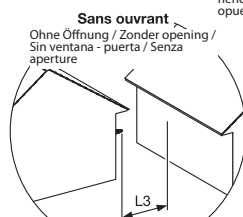
K **Ouvrant**
Opening / Öffnung / Opening / Ventana / Apertura



L **Entrée d'air**
Air vent / Zuluft / Luchttoevoer / Entrada de aire / Ingresso aria



M **Vis-à-vis**
Houses with opposite / einander gegenüberstehende Häuser / Tegenover elkaar / Habitación con opuesta / Case di fronte



Avec déflecteur With deflector / Mit Luftleitblech / Met luchtgeleider / Con deflettore
Sans déflecteur Without deflector / Ohne Luftleitblech / Zonder luchtgeleider / Senza deflettore

L3 mini 2m
L4 mini 5m

8m 8m

Zones interdites / Prohibited areas / Sperrgebiet / Verboden gebied / Zonas prohibidas / Zone interdetta

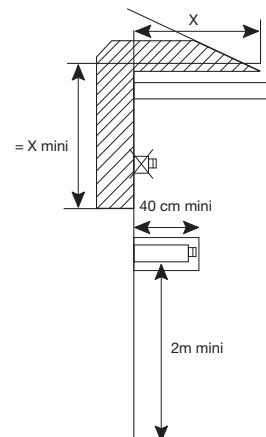
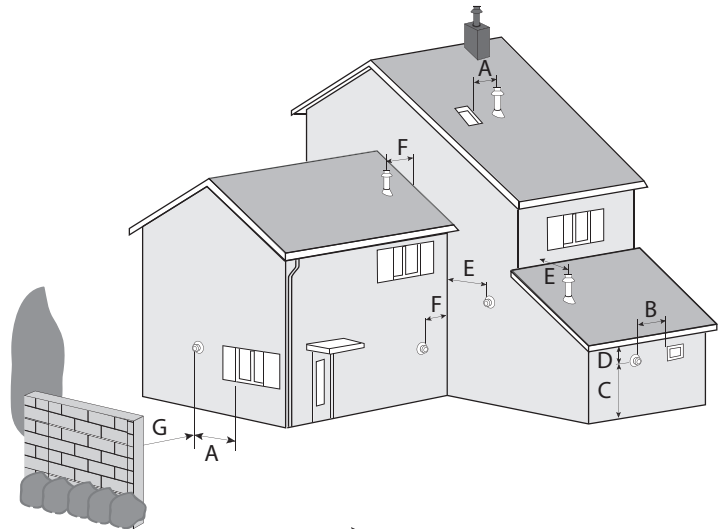
Zones autorisées sur prescription écrite du maître d'ouvrage / Authorized areas if written authorization delivered by the project supervisor, in agreement with the developer / Genehmigtes Gebiet mit schriftlicher Vorschrift für den Bauleiter in Übereinstimmung mit dem Bauherren / Toegestane gebied schriftelijk voorgeschreven door de toezichhouder in overleg met de opdrachtgever. / Zonas autorizadas con una prescripción escrita del director de obra acordado con el promotor / Zone autorizzate con autorizzazione scritta da progettista in accordo con il cliente

Zones autorisées / Authorized areas / Genehmigtes Gebiet / Toegestaan gebied / Zonas autorizadas / Zone autorizzate

Position des terminaux raccordés à une chaudière à granulés de bois / Locations of terminals connected to a wood-pellets boiler / Mündungslagen, die an ein Holzpelletkessel angeschlossen sind / Positie van de uitgangen die aangesloten zijn op een houtpelletketel / Posición de los terminales para caldera de pellet di legno / Posizione dei terminali per caldaia a pellet di legno

Positionnement par rapport aux ouvrants / Location according to doors, windows / Aufstellungsstelle zu den Türen, Fenstern / Positie tov. Andere openingen / Posición cerca de ventanas, puertas / Posizionamento dei terminali vicino porte, finistre (vedere norma UNI 7129:3)

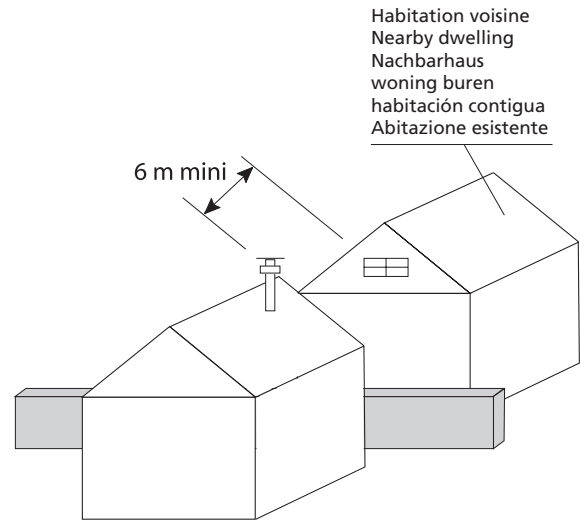
- A** (F) (B) (CH) Distance minimum de l'axe de l'orifice des produits de combustion à tout ouvrant : 2 m – (GB) Minimum distance in between the terminal and any doors / windows : 2 m – (D) (CH) (AA) Minimaler Abstand zwischen der Mündung und den Türen oder Fenstern : 2 m – (B) (NL) Afstand tussen verbrandingsgas uitlaat and andere openingen : 2 m – (S) (P) Distancia mini del eje de la salida de humos con ventanas, puertas : 2 m – (I) (CH) Distanza minima tra il terminale e qualsiasi porta / finestra : 2 m
- B** (F) (B) (CH) Distance minimum de l'axe de l'orifice des produits de combustion à tout orifice d'entrée d'air de ventilation : 2 m – (GB) Minimum distance in between the terminal and ventilation or air inlet : 2 m – (D) (CH) (AA) Minimaler Abstand zwischen der Mündung und Lüftung oder Luftzufuhr : 2 m – (B) (NL) Afstand tussen verbrandingsgas uitlaat en ventilatielucht toevoer : 2 m – (S) (P) Distancia mini del eje de la salida de humos con todo entradas de aire o ventilación : 2 m – (I) (CH) Distanza minima tra il terminale e la ventilazione o ingresso aria : 2 m
- C** (F) (B) (CH) Hauteur minimum de l'axe de l'orifice des produits de combustion par rapport au sol : 2 m – (GB) Minimum height in between the terminal and the floor : 2 m – (D) (CH) (AA) Mindesthöhe zwischen der Mündung und dem Boden : 2 m – (B) (NL) Minimum hoogte van de uitlaat van verbrandingsgassen tov. de grond : 2 m – (S) (P) Altura mini del eje de la salida de humos con el suelo : 2 m – (I) (CH) Altezza minima tra il terminale e suolo : 2 m
- D** (F) (B) (CH) Hauteur minimum de l'axe de l'orifice des produits de combustion par rapport à un rebord de toit (voir figure ci-dessous) – (GB) Minimum height in between the terminal and the roof edge (see sketch above) – (D) (CH) (AA) Mindesthöhe zwischen der Mündung und der Dachkrempe (siehe die Skizze hier oben) – (B) (NL) Minimum hoogte van de uitlaat van verbrandingsgassen tov. een dakopstand (zie onderstaande figuur) – (S) (P) Altura mini del eje de la salida de humos con un acroterio (ver esquema) – (I) (CH) Altezza minima tra il terminale e la gronda (vedere lo sketch sopra)
- E** (F) (B) (CH) Distance minimum de l'axe de l'orifice des produits de combustion à un mur avec fenêtre ou orifice d'entrée d'air de ventilation : 4 m – (GB) Minimum distance in between the terminal and a wall with a window or a ventilation or air inlet : 4 m – (D) (CH) (AA) Minimaler Abstand zwischen der Mündung und einer Mauer mit Fenster oder Lüftung oder Luftzufuhr : 4 m – (B) (NL) Minimum afstand van de uitlaat van verbrandingsgassen tegen een muur met vensters of ventilatielucht toevoer : 4 m – (S) (P) Distancia mini entre el eje de la salida de humos con un muro con ventana o entrada de aire/ventilación : 4 m – (I) (CH) Distanza minima tra il terminale e un muro con una finestra o la ventilazione o l'ingresso dell'aria : 4 m
- F** (F) (B) (CH) Distance minimum de l'axe de l'orifice des produits de combustion à un mur sans ouverture : 1 m – (GB) Minimum distance in between the terminal and a wall without any door / window : 1 m – (D) (CH) (AA) Minimaler Abstand zwischen der Mündung und einer Mauer ohne Tür / Fenster : 1 m – (B) (NL) Minimum afstand van de uitlaat van verbrandingsgassen tegen een muur zonder openingen : 1 m – (S) (P) Distancia mini del eje de la salida de humos con un muro sin ventana/ puerta : 1 m – (I) (CH) Distanza minima tra il terminale e un muro senza porta/finestra : 1 m
- G** (F) (B) (CH) Distance minimum de l'axe de l'orifice des produits de combustion à un mur de clôture ou une haie : 3 m – (GB) Minimum distance in between the terminal and a fence or an hedge : 3 m – (D) (CH) (AA) Minimaler Abstand zwischen der Mündung und einer Umfassungsmauer oder einer Hecke : 3 m – (B) (NL) Minimum afstand van de uitlaat van verbrandingsgassen en een scheidingsmuur of haag : 3 m – (S) (P) Distancia mini del eje de la salida de humos con un muro de separación o un seto : 3 m – (I) (CH) Distanza minima tra il terminale e un muro di recinzione : 3 m



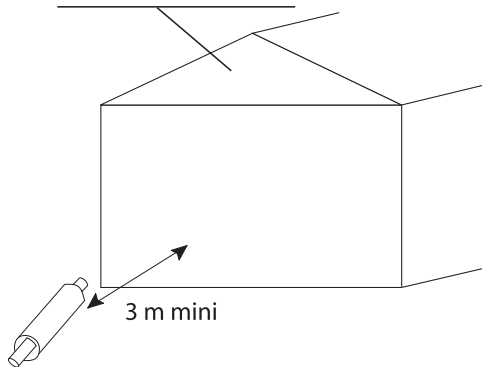
Position des terminaux raccordés à une chaudière à granulés de bois / Locations of terminals connected to a wood-pellets boiler / Mündungslagen, die an ein Holzpelletkessel angeschlossen sind / Positie van de uitgangen die aangesloten zijn op een houtpelletketel / Posición de los terminales para caldera de pellet di legno / Posizione dei terminali per caldaia a pellet di legno

F B CH Distance d'un terminal vertical à un ouvrant ou à une entrée d'air d'une habitation voisine – **GB** Distance in between a vertical terminal and a door / window or a ventilation / air inlet of a nearby dwelling – **D CH AA** Minimaler Abstand zwischen der senkrechten Mündung und den Türen/Fenstern oder Lüftung / Luftzufuhr zu den Nachbarhäusern – **B NL** Afstand van een vertikaal terminal tov. een opening of luchttoevoer van de woning van de buren – **S P** Distancia de un terminal vertical con una ventana/ puerta o una entrada de aire de una habitación contigua – **I CH** Distanza tra un terminale verticale e una porta / finestra o ingresso aria di un'abitazione vicina

F B CH Distance d'un terminal horizontal vis-à-vis d'une habitation voisine ou d'une limite de propriété (absence d'habitation voisine) – **GB** Distance in between an horizontal terminal and a nearby dwelling or a property limit (with no existing dwelling) – **D CH AA** Minimaler Abstand zwischen der senkrechten Mündung und den Nachbarhäusern oder einer Eigentumsgrenze (ohne Haus) – **B NL** Afstand van een horizontale uitlaat tov. het gebouw van de buren of het limiet van het eigendom (als geen buren zijn) – **S P** Distancia de un terminal horizontal con una habitación contigua o limite de propiedad (sin habitación) – **I CH** Distanza tra un terminale orizzontale e un'abitazione vicina o un limite di proprietà (senza abitazione esistente)

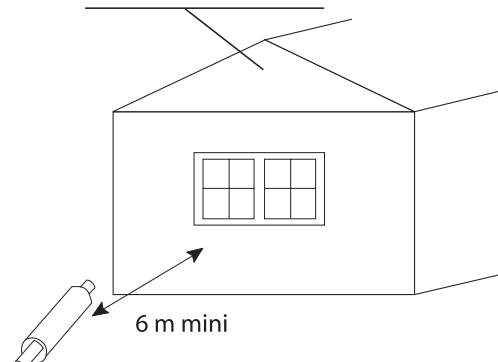


Habitation voisine
Nearby dwelling
Nachbarhaus
woning buren
habitación contigua
Abitazione esistente



F B CH Habitation voisine en limite de propriété, sans ouvrant ou entrée d'air – **GB** Nearby dwelling on property limit with no door / window or air inlet – **D CH AA** Nachbarhäuser mit Eigentumsgrenze ohne Türen / Fenster oder Luftzufuhr – **B NL** Woning van buren aan het limiet van het eigendom zonder openingen of luchttoevoeren – **S P** Habitación contigua en limite de propiedad, sin ventana / puerta o entrada de aire – **I CH** Abitazione vicina su un limite di proprietà senza porta / finestra o ingresso aria

Habitation voisine
Nearby dwelling
Nachbarhaus
woning buren
habitación contigua
Abitazione esistente



F B CH Habitation voisine avec ouvrant ou entrée d'air ou limite de propriété (absence d'habitation voisine) – **GB** Nearby dwelling with door / window or air inlet or property limit (with no existing dwelling) – **D CH AA** Nachbarhäuser mit Türen / Fenstern oder Luftzufuhr oder mit Eigentumsgrenze (ohne Haus) – **B NL** Woning van buren met openingen of luchttoevoeren of limiet van eigendom (geen woning buren) – **S P** Habitación contigua con puerta/ ventana o entrada de aire o limite de propiedad (sin habitación contigua) – **I CH** Abitazione vicina con porta / finestra o ingresso aria o limite di proprietà (senza abitazione esistente)

Schéma 10 Drawing 10 Beispiel 10 Schema 10 Esquema 10 Schema 10

- FR BE CH * Si en conformité avec les règles locales
- GB * Optional according to local standards
- DE CH AT * Wenn laut lokalen Bauvorschriften vorgeschrieben
- BE NL * Als conform de lokale reglementering
- ES PT * De conformidad con la legislación y reglamentación locales
- IT CH * In accordo alla normative nazionale

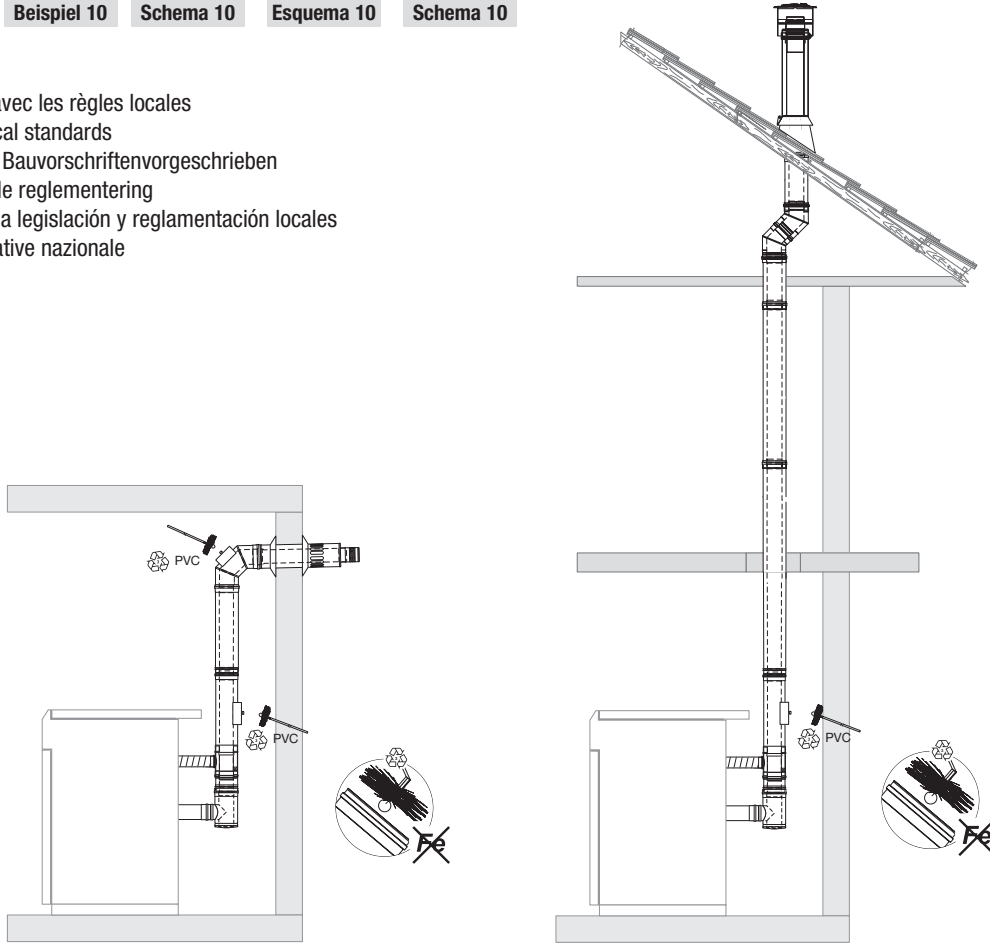


Schéma 11 Drawing 11 Beispiel 11 Schema 11 Esquema 11 Schema 11

Carnet d'installation et d'entretien numérique

CAT-CHECK
A LINK FOR LIFE

www.catcheck.poujoulat.com

Online record for installation and maintenance of heating systems / Online Datenbank für Installation und Wartung von Heizungsanlagen / online logboek van de installatie en het onderhoud

Référence de l'installation
Installation name / Referenz der Anlage
Referentie van de installatie

Configuration	Ø	Gaz / gas	Fioul / Oil	Granulés de bois / Wood pellets
DUALIS EI	<input type="checkbox"/> Ø80/125 <input type="checkbox"/> Ø100/150 <input type="checkbox"/> Ø130/200 <input type="checkbox"/> Ø150/200	T200 P1 W1 O20	T200 P1 W2 O20	T250 N1 W3 G100
DUALIS EI RÉNOVATION	<input type="checkbox"/> Ø80 <input type="checkbox"/> Ø100 <input type="checkbox"/> Ø130 <input type="checkbox"/> Ø150			T250 N1 W3 G100
DUALIS EI EXTERIEUR	<input type="checkbox"/> Ø80 <input type="checkbox"/> Ø100 <input type="checkbox"/> Ø130 <input type="checkbox"/> Ø150			T250 N1 W3 G80

Nom installateur / Name installer / Name Installateur
Naam Installer

Adresse / Address / Adresse / Adres

cheminées Poujoulat

DUALIS EI

Cheminée/Chimney/Schornstein/Kominy

EN/BS 1443
DTA n°14.2/12-1821_V3

Ø _____ mm

Date installation / Date installation / Datum Montage
Datum installatie

Distance aux matériaux combustibles
Distance to combustible materials
Abstand zu brennbaren Werkstoffen
Veilige afstand van brandbare materialen

_____ mm →

Entretien selon la réglementation en vigueur / Maintenance according to the applicable regulation / Instandhaltung nach gültigen Vorschriften
Schouwwegen volgens reglementering
Cette plaque ne doit être ni recouverte, ni rendue illisible / This label shall neither be covered, nor be defaced / Dieses Anlagenschild soll weder bedeckt, noch unlesbar gemacht werden / Deze plaat mag niet bedekt of onleesbaar zijn

F Type de conduit (Schéma 1)

Conduits concentriques rigides, et accessoires pour chaudières domestiques étanches gaz, fioul ou granulés de bois.

B

CH Désignation selon norme EN/BS 14989-2

- Niveau de température T250 (T200) :
Température normale d'utilisation ne dépassant pas 250°C (200°C).
- Niveau de pression N1 : conduit fonctionnant en dépression.
Niveau de pression P1 : conduit fonctionnant en pression positive jusqu'à 200 Pa.
- Résistance aux condensats W : humide → Condensation.
- Résistance à la corrosion V2 = Test 2.
- Paroi : – L50 = nuance acier : Mat N° 1.4404 (AISI 316 L)
– 040 = épaisseur de la paroi = 0,4mm.
- Distance de sécurité aux matériaux combustibles G100
– G = résistant au feu de cheminée
– 100 = Distance aux matériaux combustibles 100 mm*.
- Distance de sécurité aux matériaux combustibles O20
– 0 = ne résistant pas au feu de cheminée
– 20 = Distance aux matériaux combustibles 20 mm*.

*Les normes nationales d'installation peuvent préconiser une distance supérieure à la valeur indiquée

Ordre de pose (Shémas 2 & 3)

Référence POUJOLAT

Méthode d'installation des éléments ou accessoires (Schémas 4, 5, 6 & 7)

ATTENTION – Protégez-vous - Ayez les bons gestes - Sélectionnez votre outillage !

Portez des lunettes de protection lors de tous travaux (projection de copeaux ou d'éclats, poussières, flash lumineux, UV...). Portez des gants pour vous protéger des coupures, chocs, brûlures. Assurez votre équilibre notamment lors des travaux de puissance (serrage, traction...). Ménagez votre dos lors des opérations de levage (dos droit, jambes pliées). Utilisez l'outil adapté. Chaque outil est conçu pour une fonction déterminée. N'utilisez pas un outil à un usage pour lequel il n'est pas conçu. Seul le bon outil procure sécurité, confort et productivité. Ne jamais laisser un outil sans surveillance. En dehors de son utilisation, toujours refermer l'outil ou protéger la lame afin de prévenir les blessures en cas de contact accidentel.

Préconisations concernant le supportage (Schéma 8)

Dimensionnement (Schéma 9)

Dans tous les cas, se référer aux prescriptions données dans les notices techniques des appareils et vérifier le dimensionnement de l'installation par l'application de la méthode de calcul de la norme EN 13384-1.

Réglementation thermique : isolation et étanchéité à l'air

Pour chaque traversée de paroi, une attention particulière devra être apportée à la restitution du niveau d'isolation thermique et de l'étanchéité à l'air autour du conduit, dans le respect des normes européennes et dispositions nationales prévues dans ce domaine.

Entretien (Schéma 10)

Plaque signalétique obligatoire (Schéma 11)

À compléter et à apposer sur / à proximité immédiate de chaque installation. Cette notice de pose contient l'essentiel des informations nécessaires sur le chantier. D'autres informations techniques sur les produits sont disponibles dans les documentations, le guide tarif, le site internet. La société Poujoulat se réserve le droit, à tout moment, de modifier tout ou partie d'un produit ou d'une gamme de produits et ce, dans le cadre de l'évolution technique et dans l'intérêt des clients.

GB Type of flue (Drawing 1)

Rigid concentric flues and accessories for room-sealed gas, oil or wood-pellets boilers.

Designation according to EN/BS 14989-2

- T250 (T200) temperature level:
Normal operating temperature not exceeding 250°C (200°C)
- N1 pressure level: negative pressure chimney
P1 pressure level: positive pressure chimney (up to 200 Pa)
- Resistance to condensate class: W = wet → condensation.
- Corrosion resistance V2 = Test 2
- Inner wall : – L50= steel grade: Mat No 1.4404 (AISI 316 L)
– 040= Wall thickness 0,4mm
- Minimum distance to combustible materials: G100 :
– G= sootfire resistant
– 100 = distance from combustible materials 100 mm*.
- Minimum distance to combustible materials O20
– 0= not sootfire resistant
– 20 = distance from combustible materials 20 mm*

*National installation standard can prescribe a greater distance than the indicated one.

Order of installation (Drawings 2 & 3)

POUJOLAT Reference

Installation of components (Drawings 4, 5, 6 & 7)

WARNING – Protect yourself - Use the right equipment & correct tools !

Always wear safety glasses to protect your eyes against dust, flying objects, flash lights & UV. Always wear gloves to protect yourself against cuts, shocks, burns. Always test your stability before power works (tightening, traction...). Take care of your back during lifting operations (keep back straight and bend legs). Use an appropriate tool. Each tool is designed for a specific function. Do not use a tool for a use for which it isn't designed. Only the right tool provides safety, comfort and productivity. Never leave a tool unattended. When not in use, always close the tool or protect the blade to prevent injury from accidental contact.

Advice for supports (Drawing 8)

Installation dimensioning (Drawing 9)

In any case, refer to the instructions given in the technical sheets of the appliances and check the dimensioning of the installation by using the calculation method of EN 13384-1 standard.

Thermal rules: insulation and air tightness

When crossing a wall or the roof, a peculiar attention should be paid to securing back the thermal insulation level and the tightness to the air around the flue, in conformity with the European standards and national rules on this topic.

Maintenance (Schéma 10)

Require the following label (Drawing 11)

To be attached to or closed to the chimney. The essential information for installation on site is in this notice. Other information on these products are available in the brochure, price list and on our website. In the customer's interest, Poujoulat retains the right to make changes to their range of product in order to improve them in accordance with technical developments.

D Systembeschreibung (Beispiel 1)

CH Konzentrische starre Abgasleitungen und Zubehör für Öl-, Gas- und Holzpelletgeräte.

AA Bezeichnung nach EN/BS 14989-2

- Temperaturklasse T250 (T200) :
Betriebstemperatur bis 250°C (200°C)
- Druckklasse N1: Schornstein im Unterdruck
Druckklasse P1: Schornstein im Überdruck bis 200 Pa
- Kondensatbeständigkeit W : feuchteunempfindlich
- Korrosionsbeständigkeit = Test 2
- Innenrohr Materialgüte: – L50 = WNr 1.4404 (V4A)
– 040 = Materialstärke = 0,4 mm
- Sicherheitsabstand zu brennbaren Werkstoffen G100 :
– G = russbrandbeständig
– 100 = Abstand zu brennbaren Werkstoffen 100 mm*
- Sicherheitsabstand zu brennbaren Werkstoffen O20:
– 0 = nicht russbrandbeständig
– 20 = Abstand zu brennbaren Werkstoffen 20 mm*

* Die nationalen Installationsnormen können einen grösseren Abstand fordern, als die angegebenen Werte

Montagereihenfolge der Bauteile (Beispiel 2 & 3)

POUJOLAT Reference

Montageanleitung der Elemente und Zubehörteile (Beispiel 4, 5, 6 & 7)

ACHTUNG – Schützen Sie sich - Haben Sie die richtigen Gesten - Benützen Sie das angepasste Werkzeug!

Bei allen Arbeiten, immer Schutzbrillen tragen (Herausschleudern von Spänen, Splitter oder Staub, Blitzlicht, UV ...). Bei allen Arbeiten, immer Handschuhe tragen um sich gegen Schnittwunden, Stöße oder Verbrennungen zu schützen. Bevor Sie eine Kraftarbeit durchführen (Festschrauben, Ziehen,...) stellen Sie sicher, dass Sie stabil stehen. Keine Werkzeuge benutzen, um Arbeiten durchzuführen, für die sie nicht bestimmt sind. Nur das richtige Werkzeug bietet Sicherheit, Komfort und Produktivität. Das Werkzeug, wenn es nicht benutzt wird, immer schließen oder die Klinge schützen, um die Verletzungen bei zufälligem Kontakt zu verhindern.

Vorschrift für die Tragkonstruktion (Beispiel 8)

Ausmessung (Beispiel 9)

In allen Fällen, sich auf die Vorschriften beziehen, die in den technischen Beschreibungen der Geräte gegeben sind, und den Durchmesser der Einrichtung mit dem Berechnungsverfahren der Norm EN 13384-1 prüfen.

Thermische Regelungen: Isolierung und Luftdichtheit

An jeder Wanddurchführung sollte mit großer Sorgfalt auf die thermische Isolierung und die Luftdichtheit um dem Rohr geachtet werden, die den europäischen Normen und nationalen Regeln in diesem Bereich entsprechen.

Reinigung (Beispiel 10)

Das gelieferte Anlagenschild (Beispiel 11)

Muss unbedingt auf (oder in unmittelbarer Nähe) dem installierten Schornstein befestigt werden. Diese Montageanleitung trägt die hauptsächlich, auf der Baustelle notwendigen Informationen. Weitere technische Informationen über die Produkte sind in den Prospekten, in den Preislisten und auf der Website verfügbar. Die Fa POUJOLAT behält sich das Recht vor, zu jeder Zeit die Produkte oder Produktreihen teilweise oder ganz zu ändern, im Rahmen der technischen Entwicklungen und im Interesse seiner Kundschaft.

B Type Type kanaal (Schema 1)

NL Concentrische, starre kanalen en accessoires voor gesloten huishoudelijke ketels op gas, mazout of houtpellets.

Definitie volgens norm EN/BS 14989-2

- Hoogte van temperatuur T250 (T200) :
Normaal gebruikte temperatuur niet hoger dan 250°C (200°C)
- Hoogte van druk N1 : gebruik in onderdruk
Hoogte van druk P1 : gebruik in positieve overdruk tot 200 Pa
- Condens weerstand W : Vochtigheid → Condens
- V2 = test 2
- Binnenwand : – L50 = staalsoort Mat.No 1.4404 (AISI 316 L)
– 040 = dikte van de wand = 0,4 mm
- Veilige afstand van brandbare materialen G100 :
– G = schoorsteenbrand bestendig
– 100 = afstand brandbare materialen 100 mm*
- Veilige afstand van brandbare materialen O20 :
– 0 = niet schoorsteenbrand bestendig
– 20 = afstand brandbare materialen 20 mm*

* De voor ieder land geldende installatievoorschriften kunnen een grotere afstand voorschrijven

Volgorder van montage (Schema 2 & 3)

POUJOLAT Reference

Installatie van elementen of onderdelen (Schema 4, 5, 6 & 7)

OPGELET! – Bescherm U - Maak de juiste gebaren - Kies Uw gereedschap !

Draag tijdens deze werken een beschermingsbril (projectie van schilfers of splinters, stof, lichtstralen, UV...). Draag handschoenen op U tegen snij- en brandwonden, schokken te beschermen. Verzeker U van Uw evenwicht namelijk tijdens werken met bewegingen (vastvrijzen, trekken...). Spaar Uw rug tijdens het opheffen (rechte rug, geplooid benen). Gebruik aangepast gereedschap. Elk gereedschap werd voor een welbepaalde functie ontworpen. Maak geen gebruik van een gereedschap waarvoor het niet ontworpen is. Enkel het juiste gereedschap verschaft veiligheid, comfort en productiviteit. Laat nooit een gereedschap onbewaakt achter. Wanneer het niet gebruikt wordt, steeds het gereedschap dichtdoen of het mes afscherpen om zodoende verwondingen bij ongevallen te voorkomen.

Voorziening voor de draagconstructie (Schema 8)

Dimensionering (Schema 9)

Per concreet geval moeten de technische voorschriften van de ketelfabrikant in acht genomen worden en de dimensionering van het kanaal moet conform de EN 13384-1 gebeuren.

Thermische regelgeving: isolatie en luchtdichtheid

Bij elke muur of dakdoorvoer moet speciaal aandacht besteed worden aan het thermische isolatieniveau en de luchtdichtheid rondom het kanaal, volgens de Europese normen en nationale regelgeving op dit gebied.

Onderhoud (Schema 10)

Ledere installatie moet voorzien zijn van een typeplaat (Schema 11)

Met de inhoud van dit installatievoorschrift kan een verantwoorde installatie gebouwd worden. Voor alle overige technische vragen verwijzen wij naar onze folder, prijslijst en website. Poujoulat SA kan ten alle tijde een product wijzigen ter verbetering van techniek en voordeel voor de gebruiker.

S Tipo de conducto (Esquema 1)**P** Conductos rígidos concéntricos y accesorios para calderas estancas gasóleo, gas o pellet di legno.**Definizione secondo norma EN/BS 14989-2**

- Nivel de temperatura T250 (T200) :
Temperatura normal de utilización por debajo de 250°C (200°C)
- Nivel de presión N1 : conducto funcionando en depresión
Nivel de presión P1 : conducto funcionando bajo presión positiva hasta 200 Pa
- Resistencia a la condensación W : húmedo → condensación
- Resistencia a la corrosión V2 = ensayo 2
- Pared interior-: - L50 = matiz acero : Mat N°1.4404 (AISI 316 L)
- 040 = espesor de la pared= 0,4 mm
- Distancia de seguridad a los materiales combustibles G100 :
- G = resistente al fuego de chimenea,
- 100 = distancia a los materiales combustibles 100 mm*
- Distancia de seguridad a los materiales combustibles O20 :
- 0 = no resistente al fuego de chimenea,
- 20 = distancia a los materiales combustibles 20 mm*

* Las normas nacionales de instalación pueden preconizar una distancia superior al valor indicado

Orden de colocación de los elementos (Esquema 2 & 3)

POUJOLAT Reference

Método de instalación de los elementos o accesorios (Esquema 4, 5, 6 & 7)**ATENCIÓN** – Protegerse - Los gestos buenos - Escoger la herramienta buena

Colocarse unas gafas de protección cuando se trabaja (expulsión de partículas o virutas, polvo, flash, UV...). Ponerse unos guantes de protección para protegerse contra los cortes, choques o las quemaduras. Asegurar vuestro equilibrio en particular cuando se hace trabajos de potencia (fijación, tracción, ...). Proteger vuestro dorso cuando se levante algo (dorso recto, piernas cimbreadas). Escoger la herramienta buena. Cada herramienta esta hecha para una función especial. No se debe utilizar una herramienta para hacer una acción para la cual no esta hecha. Solamente una buena herramienta asegure seguridad, confort e productividad. Nunca se debe dejar una herramienta sin vigilancia. Después de haber utilizarla, se debe cerrar la herramienta o proteger la lamina al fin de prevenir las heridas en caso de contacto accidental.

Resistencia a la tracción (Esquema 8)**Dimensión (Esquema 9)**

En todos los casos, referirse a las condiciones otorgadas en las fichas técnicas de los aparatos y comprobar la dimensión de la instalación por la aplicación del método de cálculo de la norma EN 13384-1.

Regulaciones térmicas : aislamiento y estanqueidad al aire

An jeder Wanddurchführung sollte mit großer Sorgfalt auf die thermische Isolierung und die Luftdichtheit um dem Rohr geachtet werden, die den europäischen Normen und nationalen Regeln in diesem Bereich entsprechen.

Mantenimiento (Esquema 10)**Placa de señalización obligatoria (Esquema 11)**

A poner próxima a cada instalación. Esta nota de instalación contiene lo esencial de las informaciones necesarias en las obras. Otras informaciones técnicas sobre los productos, están disponibles en los catálogos, la tarifa y el sitio web. La empresa Poujoulat se reserva el derecho de modificar todo o parte de un producto o una gama de productos, en el ámbito de la evolución técnica y para el interés de los clientes, sin previo aviso.

I Tipo di condotto (Schema 1)**CH** Condotto concentrico rigido e accessori per caldaie a camera stagna a gas, gasolio o pellet di legno.**Definizione secondo norma EN/BS 14989-2**

- Livello di temperatura T250 (T200) :
Temperatura normale di utilizzo che non supera i 250°C (200°C)
- Livello di pressione N1: condotto funzionante in depressione
Livello di pressione P1: condotto funzionante in pressione positiva fino a 200 Pa
- Resistenza ai condensati W: umido → condensa
- V2 = Test 2
- Parete interna-: - L50 = tonalità acciaio: Mat N°1.4404 (AISI 316 L)
- 040 = Spessore della parete = 0,4 mm
- Distanza di sicurezza dai materiali combustibili G100 :
- G = resistente al fuoco di camino,
- 100 = distanza dai materiali combustibili 100 mm*
- Distanza di sicurezza dai materiali combustibili O20 :
- 0 = non resistente al fuoco di camino,
- 20 = distanza dai materiali combustibili 20 mm*

* Le norme nazionali di installazione possono prescrivere una distanza superiore al valore indicato

Ordine di poso degli elementi (Schema 2 & 3)

POUJOLAT Reference

Metodo di installazione degli elementi o accessori (Schema 4, 5, 6 & 7)**ATTENZIONE** – Proteggetevi - Prendete le vostre precauzioni – Selezionate le vostre attrezzature

Indossate occhiali di protezione durante tutti vostri lavori (proiezione di schegge, polveri, flash luminosi, UV...). Indossate guanti per proteggervi da tagli, urti, scottature. Rendete il vostro equilibrio più sicuro durante i lavori di potenza (stringimento, traino...). Abbiate cura della vostra schiena durante le operazioni di sollevamento (schiena dritta, gambe piegate). Utilizzate l'utensile adatto. Ogni utensile è concepito per una funzione appropriata. Non utilizzate un utensile per un uso per cui non è stato concepito. Solo il buon utensile procura sicurezza, comfort e produttività. Non lasciate mai un utensile senza sorveglianza. Se non lo si usa, richiudetelo sempre o proteggete la lama onde evitare ferite nel caso di contatto involontario.

Resistenza alla trazione (Schema 8)**Dimensionnement (Schema 9)**

In tutti i casi, riferirsi alle prescrizioni date nelle note tecniche degli apparecchi e verificare il dimensionnement dell'impianto mediante l'applicazione del metodo di calcolo della norma EN 13384-1.

Regolamentazione termica : isolamento e tenuta stagna

Quando si attraversa una parete o il tetto, una particolare attenzione deve essere rivolta a garantire di nuovo il livello di isolamento termico e l'ermeticità attorno al camino, in conformità con le norme europee e le norme nazionali su questo tema.

Manutenzione (Schema 10)**Placca segnaletica obbligatoria (Schema 11)**

Da apporre su / o in prossimità immediata di ogni installazione. Queste istruzioni per l'installazione contengono le informazioni essenziali necessarie sul cantiere. Altre informazioni tecniche sui prodotti sono disponibili sui cataloghi, sul listino e sul sito internet. La Società Poujoulat si riserva il diritto di modificare in tutto o in parte un prodotto o gamma di prodotti e ciò nel quadro dell'evoluzione tecnica e nell'interesse dei clienti.